

N° 1376.

BELGIQUE ET DANEMARK

Déclaration additionnelle modifiant
l'article 15 de la Convention d'ex-
tradition du 25 mars 1876 entre
les deux pays. Signée à Copen-
hague, le 25 octobre 1926.

BELGIUM ET DENMARK

Additional Declaration amending
Article 15 of the Extradition
Convention of March 25, 1876,
between the two countries. Signed
at Copenhagen, October 25, 1926.

N^o 1376. — DÉCLARATION¹ ADDITIONNELLE, MODIFIANT L'ARTICLE 15 DE LA CONVENTION D'EXTRADITION² ENTRE LA BELGIQUE ET LE DANEMARK, DU 25 MARS 1876. SIGNÉE A COPENHAGUE, LE 25 OCTOBRE 1926.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Belgique et par le ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 24 novembre 1926.

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES et LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE, ayant jugé utile d'étendre le domaine de l'assistance judiciaire réciproque au moyen d'une déclaration additionnelle à la Convention d'extradition belgo-danoise, sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

L'article 15 de la Convention d'extradition belgo-danoise, conclue à Copenhague, le 25 mars 1876, est remplacé par la disposition suivante :

« En matière pénale non politique, lorsque le gouvernement de l'un des deux pays jugera nécessaire la notification d'un acte de procédure ou d'un jugement à un individu résidant sur le territoire de l'autre pays, la pièce transmise diplomatiquement sera signifiée à la personne à la requête du ministère public du lieu de la résidence par les soins d'un officier compétent, et l'original constatant la notification sera renvoyé par la même voie au gouvernement requérant sans restitution des frais. »

Article 2.

La présente déclaration entrera en vigueur dix jours après sa publication dans les formes prescrites par la législation des deux pays ; elle aura la même durée que la Convention du 25 mars 1876, à laquelle elle se rapporte.

En foi de quoi les plénipotentiaires dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leur cachet.

Fait en double exemplaire, à Copenhague, le 25 octobre 1926.

(Signé) G. ALLART.

(Signé) Comte MOLTKE.

Certifié par le secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères :
H. Costermans.

Pour copie conforme :
Copenhague, le 20 novembre 1926.
Georg Cohn,

Chef du Service danois de la Société des Nations.

¹ Entrée en vigueur le 30 octobre 1926.

² DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome II, page 171.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1376. — ADDITIONAL DECLARATION², AMENDING ARTICLE 15 OF THE EXTRADITION CONVENTION³ BETWEEN BELGIUM AND DENMARK OF MARCH 25, 1876. SIGNED AT COPENHAGEN, OCTOBER 25, 1926.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs and by the Danish Minister at Berne. The registration of this Declaration took place November 24, 1926.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS and THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND, having decided to extend the scope of mutual legal assistance by means of a declaration additional to the Extradition Convention between Belgium and Denmark, have agreed as follows :

Article 1.

Article 15 of the Extradition Convention concluded between Belgium and Denmark at Copenhagen on March 25, 1876, shall be replaced by the following provision :

In non-political penal cases, if the Government of either of the two countries considers it necessary to serve summons or notice of judgment on a person residing in the territory of the other Party, the document transmitted through the diplomatic channel, shall be served on the individual in person at the request of the Office of the Public Prosecutor in the place of residence, by an official possessing due competence, and the original, with a record of notification, shall be returned through the same channel to the Government making application, without repayment of costs.

Article 2.

This declaration shall come into force ten days after publication as provided by the legislation of the two countries ; it shall remain in force for the same period as the Convention of March 25, 1876, to which it relates.

In faith whereof the Plenipotentiaries, duly authorised, have signed the present Agreement and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate at Copenhagen, October 25, 1926.

(Signed) G. ALLART.

(Signed) Count MOLTKE.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Came into force October 30, 1926.

³ *British and Foreign State Papers*, Vol. 67, page 74.

